

道路与市场的礼节

[中文]

آداب الطريق والسوق

[باللغة الصينية]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

محمد بن إبراهيم عبد الله التويجري

翻译: 艾布阿布杜拉·艾哈默德·本·阿布杜拉·穆士奎

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

校正: 李清霞

مراجعة: لي تشنغ شياً

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 – 2008

islamhouse.com

☞-道路的权利:

①-艾布赛尔德·艾勒胡德利（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

1- عن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم- قال: «إِيَّاكُمْ وَالْجُلُوسَ بِالطَّرِيقَاتِ»، فقالوا: يا رسول الله ما لنا من مجالسنا بُدُّ نَتَحَدَّثُ فِيهَا، فقال: «فَإِذَا أَبَيْتُمْ إِلَّا الْمَجْلِسَ فَأَعْطُوا الطَّرِيقَ حَقَّهُ»، قالوا: وما حق الطريق يا رسول الله؟ قال: «عَضُّ النَّبْصِ، وَكَفُّ الْأَذَى، وَرَدُّ السَّلَامِ، وَالْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ، وَالنَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ». متفق عليه.

“你们应该警惕不要坐在道路上。”他们说：“主的使者啊！我们必须坐在路上，因为我们在其中谈论事情呀！”先知说：

“如果你们一定要坐在道路上，那么你们必须交还路的义务。”他们说：“道路有什么义务呢？主的使者啊！”先知说：“降低视线，制止伤害，回答色兰，命人行好，止人作恶。”^①

②-在另一传述中提到：

2- وفي لفظ: «اجْتَنِبُوا مَجَالِسَ الصُّعَدَاتِ» فقلنا: إنما قعدنا لغير ما بأس، قعدنا نتذاكر ونتحدث قال: «إِمَّا لَا، فَأَدُّوا حَقَّهَا: عَضُّ النَّبْصِ، وَرَدُّ السَّلَامِ، وَحُسْنُ الْكَلَامِ». أخرجه مسلم.

“你们应当远离道路而坐！”他们说：“我们坐在这儿不是谈论是非，我们只是为了互相学习，谈论正事才坐这儿的。”他说：“如果你们一定要坐在路上，那么，你们应交还道路的义务：降低视线，回答色兰，说优美的言词。”^②

③-在另一传述中还提到：

3- وفي لفظ: «وَتُعَيِّبُوا الْمَلْهُوفَ، وَتَهْدُوا الضَّالَّ». أخرجه أبو داود.

“你们当救助悲伤者，当指引迷路者。”^③

☞-消除道路上的伤害:

^①《布哈里圣训集》第 6229 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 2121 段

^②《穆斯林圣训集》第 2161 段

^③正确的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 4817 段

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي -صلى الله عليه وسلم- قال: «لَقَدْ رَأَيْتُ رَجُلًا يَنْقَلِبُ فِي الْجَنَّةِ فِي شَجَرَةٍ قَطَعَهَا مِنْ ظَهْرِ الطَّرِيقِ كَانَتْ تُؤْذِي النَّاسَ». متفق عليه.

“的确，我看见一个人在天堂里享受着舒适的生活，因为他砍除了路面上一根伤害人们的树枝。”^①

☞ - 无论在哪里，都不要对着朝向吐唾液：

侯宰斐（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن حذيفة رضي الله عنه أن رسول الله -صلى الله عليه وسلم- قال: «مَنْ تَقَلَ نُجَاةَ الْقِبْلَةِ، جَاءَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تَقْلُهُ بَيْنَ عَيْنَيْهِ..». أخرجه ابن خزيمة وأبو داود

“谁对着朝向吐唾液，复生日来临时，他的唾液在他的两眼之间。”^②

☞ - 不要在道路上过夜，注意毒虫的行走：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله -صلى الله عليه وسلم-: «إِذَا سَافَرْتُمْ فِي الْخُصْبِ، فَأَعْطُوا الْإِبِلَ حَظَّهَا مِنَ الْأَرْضِ. وَإِذَا سَافَرْتُمْ فِي السَّنَةِ فَاسْرِعُوا عَلَيْهَا السَّيْرَ، وَإِذَا عَرَسْتُمْ بِاللَّيْلِ، فَاجْتَنِبُوا الطَّرِيقَ، فَإِنَّهَا مَأْوَى الْهُوَامِّ بِاللَّيْلِ». أخرجه مسلم.

“如果你在草地上旅行，你们当走慢一点，让骆驼享受大地上的福分——边走边吃；如果你们在不毛之地上旅行，你们当快速

^①《布哈里圣训集》第 652 段，《穆斯林圣训集》第 1914 段，原文出自《穆斯林圣训集》

^②正确的圣训，《伊本胡宰斐圣训集》第 1314 段，请查看《正确丛书》第 222 段，《艾布达吾德圣训集》第 3824 段

行走；如果你们要夜宿时，你们当远离道路，因为它是毒虫夜间住宿的地方。”^①

☞ - 市场的礼节：

☞ - 买卖都当慷慨：

贾比尔·本·阿布杜拉（愿主喜悦他俩）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن جابر بن عبدالله رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا أَنَّ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - قَالَ: «رَحِمَ اللهُ رَجُلًا، سَمَحًا إِذَا بَاعَ، وَإِذَا اشْتَرَى، وَإِذَا افْتَضَى». أَخْرَجَهُ الْبُخَارِيُّ.

“真主怜悯大度者，当他买、卖或讨债时，他都慷慨大方。”^②

☞ - 问题解决时，当偿还债务：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله - صلى الله عليه وسلم - قال: «مَطْلُ الْغَنِيِّ ظَلْمٌ، فَإِذَا أَتَبَعَ أَحَدُكُمْ عَلَى مَلِيٍّ فَلْيَتَّبِعْ». متفق عليه.

“富人拖延自己应交纳的义务就是不义，如果你们谁的债务被转到富人那儿，让他转吧！”^③

☞ - 等待与宽限困难者：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي - صلى الله عليه وسلم - قال: «كَانَ تَاجِرٌ يُدَايِنُ النَّاسَ، فَإِذَا رَأَى مُعْسِرًا قَالَ لِفِتْيَانِهِ تَجَاوَزُوا عَنْهُ لَعَلَّ اللهُ أَنْ يَتَّجَاوَزَ عَنَّا، فَتَجَاوَزَ اللهُ عَنْهُ». متفق عليه.

^① 《穆斯林圣训集》第 1926 段

^② 《布哈里圣训集》第 2076 段

^③ 《布哈里圣训集》第 2287 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1564 段

“曾有一商人借债给他人，当他看见困难者时，他就对自己的佣人说：‘你当宽限他，但愿真主能宽恕我们。’然后真主就恕饶了他。”^①

☞ - 不要在礼拜的时间内进行买卖：

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدْرَأَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ

ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١﴾ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا

اللَّهَ كَبِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾ [الجمعة/9-10].

【[9]信道的人们啊！当聚礼日召人礼拜的时候，你们应当赶快去记念真主，放下买卖，那对于你们是更好的，如果你们知道。[10]当礼拜完毕的时候，你们当散布在地方上，寻求真主的恩惠，你们应当多多地记念真主，以便你们成功。】^②

☞ - 在任何情况下都应当公正：

清高的真主说：

قال الله تعالى: ﴿وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾ الَّذِينَ إِذَا كَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾ وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

﴿٢﴾ أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿٥﴾ يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾﴾ [المطففين/1-6].

【[1] 伤哉！称量不公的人们。[2]当他们从别人称量进来的时候，他们称量得很充足；[3]当他们量给别人或称给别人的时候，

^① 《布哈里圣训集》第 2078 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1562 段

^② 《聚礼章》第 9-10 节

他们不称足不量足。[4]难道他们不信自己将复活，[5]在一个重大的日子吗？[6]在那日，人们将为全世界的主而起立。】^①

☞-避免过多地发誓：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，他说：我听主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: «الْحَلْفُ مَنْقُوعٌ لِلسَّلْعَةِ مَمْحُوقَةٌ لِلرِّبْحِ». منفق عليه.

“发誓虽能销售商品，但也会消除吉庆和利润。”^②

☞-远离非法、肮脏的买卖与交往等一切行为：

①-清高的真主说：

1- قال الله تعالى: ﴿وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا﴾ [البقرة/275].

【[275]真主准许买卖，而禁止利息。】^③

②-清高的真主说：

2- وقال الله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْأَنصَابُ وَالْأَسْبَابُ وَالْأَرْبَابُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ

لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ﴾ [المائدة/90].

【[90]信道的人们啊！饮酒、赌博、拜像、求签，只是一种秽行，只是恶魔的行为，故当远离，以便你们成功。】^④

③-清高的真主说：

3- وقال الله تعالى: ﴿وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبِيثَاتِ﴾ [الأعراف/157].

【准许他们吃佳美的食物，禁戒他们吃污秽的食物。】^④

^① 《称量不公章》第 1-6 节

^② 《布哈里圣训集》第 2087 段，《穆斯林圣训集》第 1606 段，原文出自《穆斯林圣训集》

^③ 《黄牛章》第 275 节

^④ 《筵席章》第 90 节

☞ - 不要欺骗与撒谎：

①-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，

1- عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- مَرَّ عَلَى صُبْرَةٍ طَعَامٍ، فَادْخَلَ يَدَهُ فِيهَا، فَتَالَتْ أَصَابِعُهُ بِلَاءً، فَقَالَ: «مَا هَذَا يَا صَاحِبَ الطَّعَامِ؟» قَالَ: أَصَابَتْهُ السَّمَاءُ يَا رَسُولَ اللَّهِ! قَالَ: «أَفَلَا جَعَلْتَهُ فَوْقَ الطَّعَامِ كَيْ يَرَاهُ النَّاسُ؟ مَنْ عَشَّ فَلَيْسَ مِنِّي». أخرجہ مسلم.

主的使者（愿主赐福之，并使其平安）经过一堆出售的粮食，他将手伸进去一摸，手指上有些潮湿。于是他问道：“粮食的主人啊！这是怎么回事？”那人说：“主的使者啊！它被雨水淋了。”使者说：“为何不把它放在上边以便让人看见？作弊者，不属我的教胞。”^②

②-哈克姆·本·黑扎奴（愿主喜悦他）的传述，他说：主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

2- وعن حكيم بن حزام رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «الْبَيْعَانِ بِالْخِيَارِ مَا لَمْ يَنْفَرَقَا، أَوْ قَالَ: حَتَّى يَنْفَرَقَا، فَإِنْ صَدَقَا وَبَيَّنَّا بُورِكَ لَهُمَا فِي بَيْعِهِمَا، وَإِنْ كَتَمَا وَكَذَبَا مُحِقَتْ بَرَكَةُ بَيْعِهِمَا». متفق عليه.

“买卖双方在没有分手之前都有自由选择的余地，或者说甚至是分手之后，如果双方都是诚实的，并且说明真相，那么，他俩的买卖就会充满吉庆；如果双方隐瞒事实，并且撒谎，那么，他俩买卖中的吉庆确已失去。”^③

☞ - 不允许垄断商品：

麦阿迈尔·本·阿布杜拉的传述，主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：

^① 《高处章》第 157 节

^② 《穆斯林圣训集》第 102 段

^③ 《布哈里圣训集》第 2079 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 1532 段

عَنْ مَعْمَرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، عَنِ رَسُولِ اللَّهِ -صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ- قَالَ: «لَا يَحْتَكِرُ إِلَّا خَاطِئٌ». أَخْرَجَهُ مُسْلِمٌ.

“只有違背的犯罪者才壟斷商品。”^①

^① 《穆斯林圣训集》第 1605 段